

11
2024



LEGAL UPDATE

Business Law Firm

LEGAL DOCUMENT UPDATE

NO. 11/2024

DOANH NGHIỆP - THƯƠNG MẠI

BUSINESS - TRADE

10 thủ tục hành chính được sửa đổi, bổ sung trong lĩnh vực xúc tiến thương mại

Quyết định số 2902/QĐ-BCT ngày 04/11/2024 của Bộ Công thương công bố thủ tục hành chính được sửa đổi, bổ sung trong lĩnh vực xúc tiến thương mại thuộc phạm vi chức năng quản lý của Bộ Công Thương ban hành kèm theo Danh mục 10 thủ tục hành chính được sửa đổi, bổ sung trong lĩnh vực xúc tiến thương mại thuộc phạm vi chức năng quản lý của Bộ Công Thương bao gồm:

- 04 thủ tục cấp Trung ương gồm:
 - + Đăng ký hoạt động khuyến mại đối với chương trình khuyến mại mang tính may rủi thực hiện trên địa bàn từ 2 tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương trở lên và chương trình khuyến mại theo các hình thức khác;
 - + Đăng ký sửa đổi, bổ sung nội dung chương trình khuyến mại đối với chương trình khuyến mại mang tính may rủi thực hiện trên địa bàn từ 02 tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương trở lên và chương trình khuyến mại theo các hình thức khác;
 - + Đăng ký tổ chức Hội chợ, Triển lãm thương mại tại nước ngoài;
 - + Đăng ký sửa đổi, bổ sung nội dung tổ chức hội chợ, triển lãm thương mại tại nước ngoài.
- 06 thủ tục hành chính cấp tỉnh gồm:
 - + Đăng ký hoạt động khuyến mại đối với chương trình khuyến mại mang tính may rủi

10 administrative procedures amended and supplemented in the field of trade

Decision No. 2902/QĐ - BCT dated November 4, 2024 of the Ministry of Industry and Trade (MID) promulgating amended and supplemented administrative procedures in the field of trade promotion under the management scope of the Ministry of Industry and Trade, issued together with the List of 10 amended and supplemented administrative procedures in the field of trade promotion under the management scope of the Ministry of Industry and Trade, including:

- 04 Central level procedures include:
 - + Register promotional activities for lucky promotions conducted in 2 or more provinces or centrally-run cities and promotional programs in other forms;
 - + Register to amend and supplement the content of promotional programs for lucky promotions implemented in 02 or more provinces or centrally-run cities and promotional programs in other forms;
 - + Register to organize Trade Fairs and Exhibitions abroad;
 - + Register to amend and supplement the content of organizing trade fairs and exhibitions abroad.
- 06 provincial administrative procedures:
 - + Register promotional activities for lucky promotional programs implemented in 01

thực hiện trên địa bàn 01 tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương;

- + Đăng ký sửa đổi, bổ sung nội dung chương trình khuyến mại đối với chương trình khuyến mại mang tính may rủi thực hiện trên địa bàn 01 tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương;
- + Thông báo hoạt động khuyến mại;
- + Thông báo sửa đổi, bổ sung nội dung chương trình khuyến mại;
- + Đăng ký tổ chức hội chợ, triển lãm thương mại tại Việt Nam;
- + Đăng ký sửa đổi, bổ sung nội dung tổ chức hội chợ, triển lãm thương mại tại Việt Nam.

Biện pháp thi hành việc quản lý, cung cấp, sử dụng dịch vụ Internet, thông tin trên mạng

Nghị định số 147/2024/NĐ-CP ngày 09/11/2024 của Chính phủ về quản lý, cung cấp, sử dụng dịch vụ internet và thông tin trên mạng quy định về biện pháp thi hành việc quản lý, cung cấp, sử dụng dịch vụ Internet, thông tin trên mạng, bao gồm: Dịch vụ Internet, tài nguyên Internet; Thông tin trên mạng; Cung cấp dịch vụ nội dung thông tin trên mạng viễn thông di động; Giám sát thông tin và ngăn chặn, gỡ bỏ thông tin vi phạm pháp luật trên mạng. Đối tượng áp dụng của Nghị định bao gồm các tổ chức, cá nhân trong nước, tổ chức, cá nhân nước ngoài trực tiếp tham gia hoặc có liên quan đến việc quản lý, cung cấp, sử dụng dịch vụ Internet và thông tin trên mạng.

Theo nghị định 147/2024/NĐ-CP, doanh nghiệp hoạt động tại Việt Nam chỉ được thiết lập trang thông tin điện tử tổng hợp, cung cấp dịch vụ mạng xã hội khi có Giấy phép thiết lập trang thông tin điện tử tổng hợp, Giấy phép cung cấp dịch vụ mạng xã hội hoặc Giấy xác nhận thông báo cung cấp dịch vụ mạng xã hội. Tuy nhiên, đối với các Trang thông tin điện tử cung cấp dịch vụ

province or centrally-run city;

- + Register to amend and supplement the content of promotional programs for lucky promotional programs implemented in 01 province or centrally-run city;
- + Promotional activity announcement;
- + Notice of amendments and additions to promotional program content;
- + Register to organize trade fairs and exhibitions in Vietnam;
- + Register to amend and supplement the content of organizing trade fairs and exhibitions in Vietnam.

Measures to implement the management, provision and use of Internet services and online information

Decree No. 147/2024/ND-CP dated November 9, 2024 of the Government on management, provision and use of internet services and online information regulations on measures to implement the management, provision and use of Internet services and information on the network, including: Internet services, Internet resources; Information on the network; Provision of information content services on mobile telecommunications networks; Monitoring information and preventing and removing information that violates the law on the network. The subjects of application of the Decree include domestic organizations and individuals, foreign organizations and individuals directly participating in or related to the management, provision and use of Internet services and information on the network. Accordingly, this Decision details Clause 2, According to Decree 147/2024/ND-CP, enterprises operating in Vietnam are only allowed to establish a general electronic information page and provide social networking services when they have a License to establish a general electronic information page, a License to provide social networking services or a Certificate of notification of

Trang thông tin điện tử cá nhân, trang thông tin điện tử nội bộ; Cổng thông tin điện tử của cơ quan nhà nước cung cấp thông tin theo quy định tại Nghị định số 42/2022/NĐ-CP ngày 24/6/2022 của Chính phủ quy định về việc cung cấp thông tin và dịch vụ công trực tuyến của cơ quan nhà nước trên môi trường mạng và Diễn đàn nội bộ trên trang thông tin điện tử thì sẽ không cần phải cấp phép theo quy định tại Nghị định này.

Theo đó, doanh nghiệp trong nước chỉ được thiết lập trang thông tin điện tử tổng hợp khi có Giấy phép thiết lập trang thông tin điện tử tổng hợp và để cấp Giấy phép thiết lập trang thông tin điện tử tổng hợp, doanh nghiệp cần phải đáp ứng các điều kiện sau:

- + Là doanh nghiệp được thành lập theo pháp luật Việt Nam, có chức năng, nhiệm vụ hoặc ngành nghề đăng ký kinh doanh đã được đăng tải trên Cổng thông tin quốc gia về đăng ký doanh nghiệp phù hợp với dịch vụ và nội dung thông tin cung cấp;
- + Đã đăng ký sử dụng tên miền để thiết lập trang thông tin điện tử tổng hợp và đáp ứng quy định tại Điều 26 (quy định điều kiện về tên miền, tên trang đối với trang thông tin điện tử tổng hợp, mạng xã hội trong nước) Nghị định này;
- + Đáp ứng các điều kiện về tổ chức, nhân sự và kỹ thuật theo quy định tại Điều 27 (quy định điều kiện về tổ chức, nhân sự, kỹ thuật đối với trang thông tin điện tử tổng hợp, mạng xã hội trong nước) Nghị định này;
- + Có biện pháp quản lý nội dung, thông tin theo quy định tại Điều 28 (quy định điều kiện về quản lý nội dung, thông tin đối với trang thông tin điện tử tổng hợp, mạng xã hội trong nước) Nghị định này.

provision of social networking services. However, for electronic information pages providing specialized services; personal electronic information pages, internal electronic information pages; electronic information portals of state agencies providing information according to the provisions of Decree No. 42/2022/ND-CP dated June 24, 2022 of the Government regulating the provision of information and online public services of state agencies in the network environment and internal forums on electronic information pages, licensing will not be required according to the provisions of this Decree.

Accordingly, domestic enterprises are only allowed to establish a general electronic information website when they have a License to establish a general electronic information website . To be granted a License to establish a general electronic information website, enterprises must meet the following conditions:

- + Is an enterprise established under Vietnamese law, with functions, tasks or registered business lines that have been posted on the National Business Registration Information Portal in accordance with the services and information content provided;
- + Registered to use a domain name to set up a general electronic information website and meets the provisions of Article 26 (regulations on conditions on domain names and page names for general electronic information websites and domestic social networks) of this Decree;
- + Satisfy the conditions on organization, personnel and technology as prescribed in Article 27 (regulations on conditions on organization, personnel and technology for general electronic information sites and domestic social networks) of this Decree;
- + Have measures to manage content and information according to the provisions of Article 28 (regulations on conditions for managing content and information for general electronic information sites and domestic social networks) of this Decree.

Hướng dẫn việc cung cấp, đăng tải thông tin về lựa chọn nhà thầu và mẫu hồ sơ đấu thầu trên Hệ thống mạng đấu thầu quốc gia

Thông tư số 22/2024/TT-BKHĐT ngày 17/11/2024 của Bộ Kế hoạch và Đầu tư hướng dẫn việc cung cấp, đăng tải thông tin về lựa chọn nhà thầu và mẫu hồ sơ đấu thầu trên Hệ thống mạng đấu thầu quốc gia bao gồm 04 Chương với 33 Điều hướng dẫn về cung cấp, đăng tải thông tin về lựa chọn nhà thầu và các mẫu hồ sơ đấu thầu, gồm:

- Mẫu lập, thẩm định, phê duyệt kế hoạch tổng thể lựa chọn nhà thầu, kế hoạch lựa chọn nhà thầu đối với dự án, dự toán mua sắm theo quy định tại Điều 1 và Điều 2 của Luật Đấu thầu 2023;
- Mẫu hồ sơ đấu thầu trên Hệ thống mạng đấu thầu quốc gia đối với gói thầu cung cấp dịch vụ tư vấn; dịch vụ phi tư vấn; hàng hóa (trừ thuốc); xây lắp; thiết kế và cung cấp hàng hóa (EP); thiết kế và xây lắp (EC); cung cấp hàng hóa và xây lắp (PC); thiết kế, cung cấp hàng hóa và xây lắp (EPC); gói thầu cung cấp thiết bị y tế, hóa chất, vật tư xét nghiệm và các dịch vụ đi kèm để vận hành thiết bị y tế (không bao gồm nhân công vận hành) theo số lượng dịch vụ kỹ thuật (sau đây gọi là gói thầu mượn thiết bị y tế) thuộc phạm vi điều chỉnh của Luật Đấu thầu được tổ chức đấu thầu rộng rãi, đấu thầu hạn chế, chào hàng cạnh tranh trong nước theo phương thức một giai đoạn một túi hồ sơ, một giai đoạn hai túi hồ sơ; chào giá trực tuyến; mua sắm trực tuyến;
- Mẫu báo cáo lập hồ sơ mời thầu; tờ trình đề nghị phê duyệt hồ sơ mời thầu; quyết định phê duyệt hồ sơ mời thầu; báo cáo đánh giá hồ sơ dự thầu qua mạng gói thầu dịch vụ phi tư vấn, hàng hóa (trừ thuốc), mượn thiết bị y tế,

Guidance on providing and posting information on contractor selection and bidding document templates on the National Bidding Network System

Circular No. 22/2024/TT-BKHĐT dated November 17, 2024 of the Ministry of Planning and Investment guiding the provision and posting of information on contractor selection and bidding document templates on the National Bidding Network includes 04 Chapters with 33 Articles guiding the provision and posting of information on contractor selection and bidding document templates, including:

- Forms for preparing, appraising and approving the master plan for contractor selection, contractor selection plan for projects, and procurement estimates as prescribed in Articles 1 and 2 of the 2023 Bidding Law;
- Bidding documents on the National Bidding Network for bidding packages providing consulting services; non-consulting services; goods (except drugs); construction and installation; design and supply of goods (EP); design and construction and installation (EC); supply of goods and construction and installation (PC); design, supply of goods and construction and installation (EPC); bidding packages providing medical equipment, chemicals, testing materials and accompanying services to operate medical equipment (excluding operating staff) according to the number of technical services (hereinafter referred to as medical equipment borrowing bidding packages) within the scope of the Law on Bidding are organized for open bidding, restricted bidding, domestic competitive bidding in the form of one stage with one dossier bag, one stage with two dossier bags; online bidding; online shopping;
- Sample report on preparing bidding documents; request for approval of bidding documents; decision on approving bidding documents; report on evaluating online bidding documents for non-consulting service packages, goods (except drugs),

xây lắp, EPC, EP, EC, PC theo phương thức một giai đoạn một túi hồ sơ, một giai đoạn hai túi hồ sơ; gói thầu dịch vụ tư vấn;

- Các mẫu khác có liên quan đến lựa chọn nhà thầu qua mạng.

Đối tượng áp dụng của Thông tư này bao gồm các tổ chức, cá nhân liên quan đến việc lựa chọn nhà thầu thuộc phạm vi điều chỉnh của Thông tư này. Tổ chức, cá nhân có hoạt động lựa chọn nhà thầu không thuộc phạm vi điều chỉnh của Thông tư này cũng có thể chọn áp dụng quy định của Thông tư này, trong trường hợp này, quy trình thực hiện theo Hướng dẫn sử dụng trên Hệ thống mạng đấu thầu quốc gia.

Thông tư số 22/2024/TT-BKHĐT thực hiện bổ sung quy định về hợp đồng điện tử và kết nối Hệ thống mạng đấu thầu quốc gia với Kho bạc Nhà nước để tạo thuận lợi trong việc lưu trữ, thanh toán hợp đồng. Đồng thời, thông tư này còn làm mới quy định về hợp đồng tương tự đối với gói thầu mua sắm hàng hóa, cho phép chủ đầu tư lựa chọn tính chất tương tự của hợp đồng theo lĩnh vực tổng quát hoặc theo lĩnh vực tổng quát và mã HS để tạo thuận lợi cho việc xác định tính chất hợp đồng tương tự. Bên cạnh đó, chỉnh sửa quy định về quy mô hợp đồng tương tự gói thầu mua sắm hàng hóa từ 70% xuống 50% để thống nhất với quy mô hợp đồng tương tự gói thầu xây lắp; Sửa đổi quy định về nguồn lực tài chính, nhân sự chủ chốt theo hướng cho phép chủ đầu tư chọn áp dụng hoặc không áp dụng cam kết cung cấp tín dụng nhằm tạo tính chủ động, linh hoạt cho chủ đầu tư trong quá trình xác định năng lực tài chính của nhà thầu, cho phép chủ đầu tư căn cứ vào quy mô, tính chất gói thầu để xác định yêu cầu về nhân sự chủ chốt đối với chỉ huy trưởng công trường, cán bộ phụ trách kỹ thuật, an toàn lao động và các vị trí công việc quan trọng khác cho phù hợp, tránh lạm dụng, tùy tiện đưa ra các yêu cầu quá cao làm hạn chế sự tham gia của nhà thầu.

borrowing medical equipment, construction and installation, EPC, EP, EC, PC in one-stage, one-envelope, one-stage, two-envelope bidding methods; consulting service packages;

- Other forms related to online contractor selection.

The subjects of application of this Circular include organizations and individuals related to the selection of contractors within the scope of this Circular . Organizations and individuals whose contractor selection activities are not within the scope of this Circular may also choose to apply the provisions of this Circular , In this case, the procedure is carried out according to the User Guide on the National Bidding Network System.

Circular No. 22/2024/TT-BKHĐT supplements regulations on electronic contracts and connects the National Bidding Network System with the State Treasury to facilitate contract storage and payment. At the same time, this Circular also renews regulations on similar contracts for goods procurement packages, allowing investors to choose the similar nature of contracts by general field or by general field and HS code to facilitate the determination of similar contract nature. In addition, amend regulations on the scale of contracts similar to goods procurement packages from 70% to 50% to be consistent with the scale of contracts similar to construction and installation packages; Amend regulations on financial resources and key personnel in the direction of allowing investors to choose to apply or not apply credit provision commitments to create initiative and flexibility for investors in the process of determining the financial capacity of contractors , allowing investors to base on the scale and nature of the bidding package to determine requirements on key personnel for construction site commanders, technical officers, labor safety officers and other important job positions accordingly, avoiding abuse and arbitrarily setting out excessively high requirements that limit contractors' participation.

Danh mục và tỷ lệ, điều kiện thanh toán đối với dịch vụ kỹ thuật y tế thuộc phạm vi được hưởng của người tham gia bảo hiểm y tế

Thông tư số 39/2024/TT-BYT ngày 17/11/2024 của Bộ Y tế sửa đổi, bổ sung một số điều của thông tư số 35/2016/TT-BYT ngày 28/9/2016 của bộ trưởng bộ y tế ban hành danh mục và tỷ lệ, điều kiện thanh toán đối với dịch vụ kỹ thuật y tế thuộc phạm vi được hưởng của người tham gia bảo hiểm y tế bao gồm 03 Điều, thực hiện sửa đổi, bổ sung 04 Điều khoản của Thông tư số 35/2016/TT-BYT.

Theo đó, Thông này đã bổ sung quy định xác định số lần, mức giá và thanh toán tiền khám bệnh trong một số trường hợp cụ thể như:

- Trường hợp người bệnh đến khám bệnh tại khoa khám bệnh sau đó được chỉ định vào điều trị nội trú theo yêu cầu chuyên môn thì chỉ tính 30% mức giá của 01 lần khám bệnh và mức thanh toán tối đa chi phí khám bệnh của người đó không quá 02 lần mức giá của 01 lần khám bệnh;
- Trường hợp không đăng ký khám bệnh tại khoa khám bệnh nhưng đến khám bệnh và vào điều trị nội trú tại các khoa lâm sàng theo yêu cầu chuyên môn thì không thanh toán tiền khám bệnh;
- Đối với cơ sở khám bệnh, chữa bệnh có tổ chức khám chuyên khoa tại khoa lâm sàng, người đăng ký khám bệnh tại khoa khám bệnh và khám chuyên khoa tại khoa lâm sàng thì được tính như khám bệnh tại khoa khám bệnh. Việc tính số lần khám bệnh, mức giá chỉ bằng 30% mức giá của 01 lần khám bệnh và mức thanh toán tối đa chi phí khám bệnh của người đó không quá 02 lần mức giá của 01 lần khám bệnh;

List and rates, payment conditions for medical technical services within the scope of benefits of health insurance participants

Circular No. 39/2024/TT-BYT dated November 17, 2024 of the Ministry of Health amending and supplementing a number of articles of Circular No. 35/2016/TT-BYT dated September 28, 2016 of the Minister of Health promulgating the list and rates, payment conditions for medical technical services within the scope of benefits of health insurance participants, including 03 Articles, amending and supplementing 04 Articles of Circular No. 35/2016/TT-BYT.

Accordingly, this Circular has added regulations on determining the number of times, prices and payment for medical examination in some specific cases such as:

- In case a patient comes to the examination department for examination and is then assigned to inpatient treatment according to professional requirements, only 30% of the price of 1 medical examination will be charged and the maximum payment for the medical examination cost of that person will not exceed 2 times the price of 1 medical examination;
- In case of not registering for medical examination at the examination department but coming for medical examination and inpatient treatment at clinical departments according to professional requirements, there will be no payment for medical examination;
- For medical examination and treatment facilities that organize specialized examinations at the clinical department, people who register for medical examinations at the examination department and specialized examinations at the clinical department will be counted as having medical examinations at the examination department. The calculation of the number of medical examinations and the price is only 30% of the price of 01 medical examination and the maximum payment for the medical examination cost of that person is not more than 02 times the price of 01 medical examination ;

- Trong cùng một lần đến khám bệnh tại cùng một cơ sở khám bệnh, chữa bệnh (có thể trong cùng một ngày hoặc do điều kiện khách quan hoặc yêu cầu chuyên môn nên chưa hoàn thành được quá trình khám bệnh trong ngày, phải tiếp tục khám bệnh trong ngày tiếp theo), người bệnh sau khi khám một chuyên khoa cần phải khám thêm các chuyên khoa thì từ lần khám thứ 02 chỉ tính 30% mức giá của 01 lần khám bệnh và mức thanh toán tối đa chi phí khám bệnh của người đó không quá 02 lần mức giá của 01 lần khám bệnh.

Bên cạnh đó, nếu người bệnh đến khám bệnh tại cơ sở khám bệnh, chữa bệnh, đã được khám bệnh, cấp thuốc về điều trị nhưng sau đó có biểu hiện bất thường, đến cơ sở khám bệnh, chữa bệnh đó để khám lại ngay trong ngày hôm đó và được tiếp tục thăm khám thì lần khám này được coi như là lần khám thứ 02 trở đi trong một ngày, trừ trường hợp cấp cứu được tính là một lần khám mới. Việc thanh toán chỉ tính 30% mức giá của 01 lần khám bệnh và mức thanh toán tối đa chi phí khám bệnh của người đó không quá 02 lần mức giá của 01 lần khám bệnh.

Mặt khác, Thông tư 39/2024/TT-BYT cũng quy định các cơ sở khám bệnh, chữa bệnh phải điều phối, bố trí nhân lực, số bàn khám bệnh theo yêu cầu để bảo đảm chất lượng khám bệnh. Đối với các bàn khám khám trên 65 lượt khám trong thời gian mỗi 08 giờ/01 ngày: cơ quan bảo hiểm xã hội chỉ thanh toán bằng 50% mức giá khám bệnh từ lượt khám thứ 66 trở lên của bàn khám đó. Trong thời gian tối đa 03 tháng liên tiếp, cơ sở khám bệnh, chữa bệnh vẫn còn có bàn khám bệnh trên 65 lượt/ngày thì cơ quan bảo hiểm xã hội không thanh toán tiền khám bệnh từ lượt khám thứ 66 trở lên của bàn khám bệnh đó.

- During the same visit to the same medical examination and treatment facility (possibly on the same day or due to objective conditions or professional requirements, the examination process cannot be completed during the day and must continue the examination on the next day), if the patient, after examining one specialist, needs to examine additional specialists, from the second examination, only 30% of the price of 1 medical examination will be charged and the maximum payment for the medical examination cost of that person will not exceed 2 times the price of 1 medical examination.

In addition, if a patient comes to a medical examination and treatment facility for examination and treatment, has been examined and given medicine for treatment but then shows abnormal symptoms, comes to that medical examination and treatment facility for examination again on the same day and is continued to be examined, this examination is considered as the second or subsequent examinations in a day, except in emergency cases which are considered a new examination. The payment is only 30% of the price of one medical examination and the maximum payment for that person's medical examination cost is not more than 2 times the price of one medical examination. On the other hand, Circular 39/2024/TT-BYT also stipulates that medical examination and treatment facilities must coordinate and arrange human resources and the number of examination tables as required to ensure the quality of medical examination. For examination tables with more than 65 examinations within 08 hours/01 day: the social insurance agency will only pay 50% of the medical examination price from the 66th examination or more of that examination table. For a maximum of 03 consecutive months, if the medical examination and treatment facility still has an examination table with more than 65 examinations/day, the social insurance agency will not pay for medical examinations from the 66th examination or more of that examination table.

Khái niệm “mức tham chiếu” là mức tiền do Chính phủ quyết định dùng để tính mức đóng, mức hưởng bảo hiểm y tế

Luật sửa đổi, bổ sung một số Điều của Luật Bảo hiểm y tế số 51/2024/QH15 ngày 27/11/2024 của Quốc hội bao gồm 03 Điều, thực hiện sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Bảo hiểm y tế 2014. Trong đó, một trong các nội dung đáng chú ý gồm:

- Bổ sung thêm khái niệm “mức tham chiếu” là mức tiền do Chính phủ quyết định dùng để tính mức đóng, mức hưởng của một số trường hợp tham gia bảo hiểm y tế theo quy định tại Luật Bảo hiểm y tế 2014.

- Bổ sung thêm một số đối tượng tham gia Bảo hiểm y tế gồm:

+ Nhóm do người sử dụng lao động đóng hoặc người lao động đóng hoặc cùng đóng: Thân nhân của công nhân và viên chức quốc phòng, của công nhân công an không thuộc đối tượng tham gia BHYT trước đó.

+ Nhóm do ngân sách nhà nước đóng: Người tham gia lực lượng tham gia bảo vệ an ninh, trật tự ở cơ sở; Nhân viên y tế thôn, bản; cô đỡ thôn, bản; Người lao động không đủ điều kiện hưởng lương hưu và chưa đủ tuổi hưởng trợ cấp hưu trí xã hội đang trong thời gian hưởng trợ cấp hằng tháng theo quy định của pháp luật về bảo hiểm xã hội,...

- Bổ sung quy định về thời hạn đóng bảo hiểm y tế chậm nhất với người sử dụng lao động là:

+ Ngày cuối cùng của tháng tiếp theo đối với phương thức đóng hằng tháng;

+ Ngày cuối cùng của tháng tiếp theo ngay sau chu kỳ đóng đối với phương thức đóng 03 tháng hoặc 06 tháng một lần.

Ngoài ra, theo quy định mới, người tham gia bảo hiểm y tế còn được quỹ bảo hiểm y tế thanh toán các chi phí Khám bệnh, chữa bệnh, bao gồm cả khám bệnh, chữa bệnh từ xa,

The concept of "reference level" is the amount of money decided by the Government to calculate the contribution and benefit levels of health insurance.

The Law amending and supplementing a number of articles of the Law on Health Insurance No. 51/2024/QH15 dated November 27, 2024 of the National Assembly includes 03 articles, amending and supplementing a number of articles of the Law on Health Insurance 2014. Of which, one of the notable contents includes:

- Add the concept of "reference level" which is the amount decided by the Government to calculate the contribution and benefit levels of some cases participating in health insurance according to the provisions of the Law on Health Insurance 2014.

- Add some more subjects to participate in Health Insurance including:

+ Groups paid by employers or employees or jointly paid: Relatives of defense workers and civil servants, of police workers who were not previously eligible for health insurance.

+ Group funded by the state budget: People participating in the force to protect security and order at the grassroots level; Village and hamlet medical staff; village and hamlet midwives; Workers who are not eligible for pension and are not old enough to receive social pension benefits and are receiving monthly benefits according to the provisions of the law on social insurance,...

- Supplementing regulations on the latest deadline for health insurance payment for employers is:

+ Last day of the following month for monthly payment method;

+ Last day of the month following the closing cycle for 3-month or 6-month payment methods.

In addition, according to the new regulations, health insurance participants are also paid by the health insurance fund for medical examination and treatment costs,

hỗ trợ khám bệnh, chữa bệnh từ xa, khám bệnh, chữa bệnh y học gia đình, khám bệnh, chữa bệnh tại nhà, phục hồi chức năng, khám thai định kỳ, sinh con; Vận chuyển người bệnh đối với các đối tượng quy định tại các điểm a, b, c, d, đ, e, h, i, o, r khoản 3 Điều 12 Luật Bảo hiểm y tế 2014 trong trường hợp đang điều trị nội trú hoặc cấp cứu phải chuyển cơ sở khám bệnh, chữa bệnh quy định tại Điều 27 Luật Bảo hiểm y tế 2014; Chi phí cho sử dụng dịch vụ kỹ thuật y tế, thuốc, thiết bị y tế, máu, chế phẩm máu, khí y tế, vật tư, dụng cụ, công cụ, hóa chất sử dụng trong khám bệnh, chữa bệnh thuộc phạm vi thanh toán của quỹ bảo hiểm y tế.

including remote medical examination and treatment, remote medical examination and treatment support, family medical examination and treatment, medical examination and treatment at home, rehabilitation, periodic pregnancy check-ups, childbirth ; Transport of patients for subjects specified in points a, b, c, d, đ, e, h, i, o , r, Clause 3, Article 12 of the Law on Health Insurance 2014 in case of inpatient treatment or emergency and must be transferred to a medical examination and treatment facility specified in Article 27 of the Law on Health Insurance 2014; Costs for the use of medical technical services, drugs, medical equipment, blood, blood products, medical gases, supplies, tools, instruments, chemicals used in medical examination and treatment within the scope of payment of the health insurance fund.

➡ TÀI CHÍNH - CHỨNG KHOÁN

FINANCE - SECURITIES ⬅

Chế độ công bố thông tin và chế độ báo cáo về chào bán, giao dịch trái phiếu doanh nghiệp riêng lẻ tại thị trường trong nước và chào bán trái phiếu doanh nghiệp ra thị trường quốc tế

Thông tư số 76/2024/TT-BTC ngày 06/11/2024 của Bộ Tài chính hướng dẫn chế độ công bố thông tin và chế độ báo cáo về chào bán, giao dịch trái phiếu doanh nghiệp riêng lẻ tại thị trường trong nước và chào bán trái phiếu doanh nghiệp ra thị trường quốc tế bao gồm 03 Chương với 17 Điều hướng dẫn chế độ công bố thông tin và chế độ báo cáo theo quy định của Nghị định số 153/2020/NĐ-CP ngày 31/12/2020 của Chính phủ về chào bán, giao dịch trái phiếu doanh nghiệp riêng lẻ tại thị trường trong nước và chào bán trái phiếu doanh nghiệp ra thị trường quốc tế Nghị định số 65/2022/NĐ-CP ngày 16/9/2022 của Chính phủ sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định số 153/2020/NĐ-CP và Nghị định số 08/2023/NĐ-CP ngày 05/3/2023 của Chính phủ sửa đổi,

Information disclosure regime and reporting regime on offering and trading of individual corporate bonds in the domestic market and offering of corporate bonds to the international market

Circular No. 76/2024/TT-BTC dated November 6, 2024 of the Ministry of Finance guiding the information disclosure regime and reporting regime on offering and trading of individual corporate bonds in the domestic market and offering of corporate bonds to the international market includes 03 Chapters with 17 Articles guiding the information disclosure regime and reporting regime according to the provisions of Decree No. 153/2020/ND-CP dated December 31, 2020 of the Government on offering and trading of individual corporate bonds in the domestic market and offering of corporate bonds to the international market, Decree No. 65/2022/ND-CP dated September 16, 2022 of the Government amending and supplementing a number of articles of Decree No. 153/2020/ND-CP and Decree No. 08/2023/ND-CP dated March 5, 2023 of the Government amending,

bổ sung và ngưng hiệu lực thi hành một số điều tại các Nghị định quy định về chào bán, giao dịch trái phiếu doanh nghiệp riêng lẻ tại thị trường trong nước và chào bán trái phiếu doanh nghiệp ra thị trường quốc tế, bao gồm:

- Chế độ công bố thông tin của doanh nghiệp phát hành trái phiếu riêng lẻ tại thị trường trong nước và phát hành trái phiếu ra thị trường quốc tế;

- Chế độ báo cáo của Sở Giao dịch chứng khoán, Tổng công ty Lưu ký và Bù trừ chứng khoán Việt Nam, tổ chức tư vấn hồ sơ chào bán trái phiếu doanh nghiệp, tổ chức đấu thầu, bảo lãnh, đại lý phát hành trái phiếu doanh nghiệp, tổ chức đại diện người sở hữu trái phiếu, tổ chức đăng ký, lưu ký trái phiếu.

Đồng thời, Thông tư cũng quy định chế độ công bố thông tin, báo cáo của thành viên giao dịch trái phiếu doanh nghiệp phát hành riêng lẻ thực hiện theo quy định tại Thông tư số 30/2023/TT-BTC ngày 17/5/2023 của Bộ Tài chính hướng dẫn việc đăng ký, lưu ký, thực hiện quyền, chuyển quyền sở hữu, thanh toán giao dịch và tổ chức thị trường giao dịch trái phiếu doanh nghiệp chào bán riêng lẻ tại thị trường trong nước. Đối tượng áp dụng của Thông tư 76/2024/TT-BTC bao gồm: Doanh nghiệp phát hành trái phiếu riêng lẻ tại thị trường trong nước và phát hành trái phiếu ra thị trường quốc tế; Tổ chức tư vấn hồ sơ chào bán trái phiếu doanh nghiệp; tổ chức đấu thầu, bảo lãnh, đại lý phát hành trái phiếu doanh nghiệp; đại diện người sở hữu trái phiếu; tổ chức đăng ký, lưu ký trái phiếu; Sở Giao dịch chứng khoán Việt Nam; Sở Giao dịch chứng khoán Hà Nội; Tổng công ty Lưu ký và Bù trừ chứng khoán Việt Nam và các cơ quan, tổ chức và cá nhân có liên quan.

Theo thông tư Thông tư 76/2024/TT-BTC, tổ chức đăng ký, lưu ký trái phiếu phải thực hiện chế độ báo cáo định kỳ hàng quý,

supplementing and suspending the implementation of a number of articles in the Decrees regulating the offering and trading of individual corporate bonds in the domestic market and the offering of corporate bonds to the international market, including:

- Information disclosure regime of enterprises issuing individual bonds in the domestic market and issuing bonds to the international market;

- Reporting regime of the Stock Exchange, Vietnam Securities Depository and Clearing Corporation, corporate bond offering dossier consulting organization, bidding organization, guarantor, corporate bond issuance agent, bond owner representative organization, bond registration and depository organization.

At the same time, the Circular also stipulates the information disclosure and reporting regime of members trading privately issued corporate bonds in accordance with the provisions of Circular No. 30/2023/TT-BTC dated May 17, 2023 of the Ministry of Finance guiding the registration, deposit, exercise of rights, transfer of ownership, payment of transactions and organization of the trading market of privately issued corporate bonds in the domestic market.

The subjects of application of Circular 76/2024/TT-BTC include: Enterprises issuing individual bonds in the domestic market and issuing bonds to the international market ; Organizations consulting on corporate bond offering dossiers; organizations bidding, guaranteeing, and issuing agents for corporate bonds; representatives of bond owners; organizations registering and depositing bonds ; Vietnam Stock Exchange ; Hanoi Stock Exchange ; Vietnam Securities Depository and Clearing Corporation and related agencies, organizations and individuals. According to Circular 76/2024/TT-BTC, bond registration and depository organizations must periodically report quarterly

hàng năm về tình hình đăng ký, lưu ký trái phiếu, tình hình thanh toán gốc, lãi trái phiếu, cơ cấu nhà đầu tư nắm giữ trái phiếu, việc giao dịch trái phiếu doanh nghiệp riêng lẻ đối với trái phiếu đang được đăng ký, lưu ký tại tổ chức đăng ký, lưu ký trái phiếu cho đến thời điểm các trái phiếu này không còn đăng ký, lưu ký tại tổ chức đăng ký, lưu ký. Nội dung báo cáo định kỳ được thực hiện theo mẫu tại Phụ lục IX ban hành kèm theo Thông tư này. Tổ chức đăng ký, lưu ký trái phiếu phải thực hiện gửi báo cáo theo hình thức văn bản điện tử cho Sở Giao dịch chứng khoán Hà Nội tại Chuyên trang thông tin về trái phiếu doanh nghiệp. Thời hạn gửi báo cáo chậm nhất là ngày 15 tháng đầu tiên của quý sau đối với báo cáo quý, chậm nhất là ngày 25/01 năm sau đối với báo cáo năm. Ngoài ra, doanh nghiệp phát hành trái phiếu cũng cần thực hiện công bố thông tin trước đợt chào bán, công bố thông tin về kết quả chào bán trái phiếu, công bố thông tin định kỳ 6 tháng và hàng năm và công bố thông tin bất thường theo quy định. Doanh nghiệp phát hành trái phiếu thực hiện công bố thông tin về việc chuyển đổi trái phiếu thành cổ phiếu, thực hiện quyền của trái phiếu kèm chứng quyền, công bố thông tin về việc mua lại trước hạn, hoán đổi trái phiếu.

and annually on the status of bond registration and depository, the status of bond principal and interest payment, the structure of investors holding bonds, and the trading of individual corporate bonds for bonds that are being registered and deposited at the bond registration and depository organization until the time these bonds are no longer registered and deposited at the registration and depository organization. The content of the periodic report is made according to the form in Appendix IX issued with this Circular. Bond registration and depository organizations must send reports in the form of electronic documents to the Hanoi Stock Exchange at the Corporate Bond Information Portal. The deadline for submitting reports is no later than the 15th of the first month of the following quarter for quarterly reports, and no later than January 25 of the following year for annual reports.

In addition, bond-issuing enterprises must also disclose information before the offering, disclose information on the results of the bond offering, disclose information periodically every 6 months and annually, and disclose unusual information according to regulations. Bond-issuing enterprises must disclose information on the conversion of bonds into shares, the exercise of rights of bonds with warrants, and the disclosure of information on early redemption and bond swaps.

➔ TÀI NGUYÊN - MÔI TRƯỜNG

Ban hành danh mục dữ liệu mở thuộc phạm vi quản lý của Bộ Tài nguyên và Môi trường

Thông tư số 3645/QĐ-BTNMT ngày 13/11/2024 của Bộ Tài nguyên và Môi trường ban hành danh mục dữ liệu mở thuộc phạm vi quản lý của Bộ Tài nguyên và Môi trường và được phân ra thành các lĩnh vực bao gồm: Đất đai; Tài nguyên nước; Địa chất và khoáng sản; Môi trường;

RESOURCES - ENVIRONMENT ➔

Issuing a list of open data under the management of the Ministry of Natural Resources and Environment

Circular No. 3645/QĐ-BTNMT dated November 13, 2024 of the Ministry of Natural Resources and Environment promulgates the list of open data under the management of the Ministry of Natural Resources and Environment and is divided into the following fields: Land; Water resources; Geology and minerals; Environment;

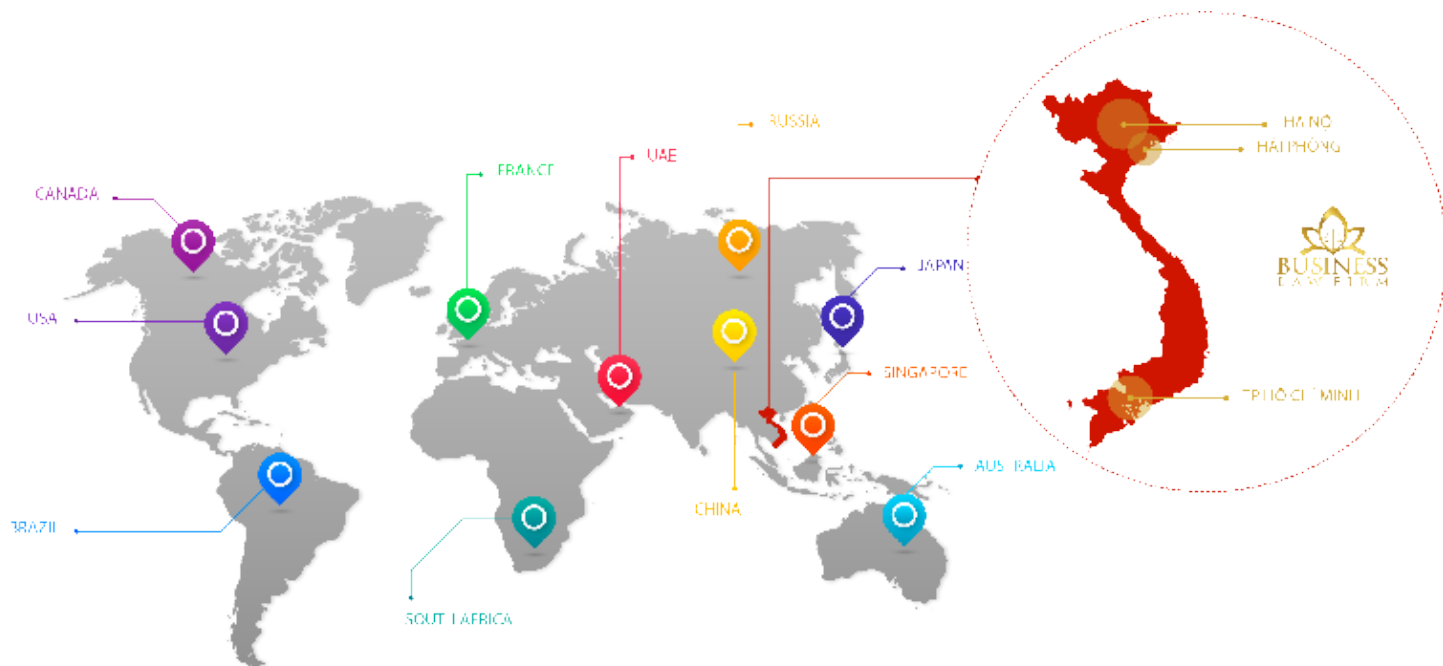
Khí tượng thủy văn và Biến đổi khí hậu; Đo đạc, bản đồ và thông tin địa lý; Quản lý tổng hợp tài nguyên và bảo vệ môi trường biển và hải đảo; Viễn thám,...

Trong đó, Đối với lĩnh vực Đất đai, Cục Quy hoạch và Phát triển tài nguyên đất phụ trách cung cấp và cập nhật về Quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất quốc gia; Kết quả điều tra, đánh giá bảo vệ, cải tạo, phục hồi đất của cả nước, các vùng kinh tế - xã hội; Kết quả điều tra, đánh giá, bảo vệ, cải tạo, phục hồi đất theo chuyên đề, Diện tích đất bị thoái hóa. Bên cạnh đó, Cục Đăng ký và Dữ liệu thông tin đất đai sẽ phụ trách cung cấp và cập nhật: Kết quả kiểm kê, thống kê đất đai của cả nước; Danh sách Giấy chứng nhận quyền sử dụng đất, quyền sở hữu tài sản gắn liền với đất đã bị hủy; Kết quả giải quyết thủ tục hành chính và cung cấp dịch vụ công trực tuyến lĩnh vực đất đai; Danh mục thủ tục hành chính lĩnh vực đất đai.

Các nội dung nằm trong Danh mục dữ liệu mở kèm theo Quyết định này sẽ được các cơ quan nhà nước có thẩm quyền được giao phụ trách thu thập, xây dựng, hoàn thiện, cập nhật, đăng tải, công bố để khai thác, sử dụng rộng rãi. Việc cập nhật các thông tin trong danh mục sẽ được thực hiện định kỳ hàng năm hoặc đột xuất rà soát, đề xuất sửa đổi, bổ sung, cập nhật, điều chỉnh Danh mục dữ liệu mở thuộc phạm vi lĩnh vực quản lý của đơn vị mình gửi Cục Chuyển đổi số và Thông tin dữ liệu Tài nguyên và Môi trường để tổng hợp, báo cáo Bộ trưởng xem xét cập nhật Danh mục dữ liệu mở.

Hydrometeorology and Climate change; Surveying, mapping and geographic information; Integrated management of marine and island resources and environmental protection; Remote sensing,...

In particular, for the Land sector, the Department of Planning and Land Resources Development is responsible for providing and updating the National Land Use Planning and Plan; Results of investigation, assessment of protection, improvement and restoration of land nationwide and socio-economic regions; Results of investigation, assessment, protection, improvement and restoration of land by topic, Area of degraded land. In addition, the Department of Land Registration and Information Data will be responsible for providing and updating: Results of land inventory and statistics nationwide; List of cancelled Certificates of land use rights and ownership of assets attached to land; Results of handling administrative procedures and providing online public services in the land sector; List of administrative procedures in the land sector. The contents in the Open Data Catalog attached to this Decision will be collected, developed, completed, updated, posted, and published by competent state agencies assigned to be in charge of exploitation and widespread use. The updating of information in the catalog will be carried out periodically every year or suddenly reviewed, proposed to amend, supplement, update, and adjust the Open Data Catalog within the scope of management of the unit and sent to the Department of Digital Transformation and Information on Natural Resources and Environment for synthesis and reporting to the Minister for consideration and updating of the Open Data Catalog.



HA NOI HEAD OFFICE

Suit 12B05, M5 Building, 91 Nguyen Chi Thanh, Lang Ha Ward, Dong Da Dist, Ha Noi City

HOCHIMINH OFFICE

115 Dang Van Ngu, Ward 14, Phu Nhuan District, HCM City

HAI PHONG OFFICE

161/41 Thien Loi, Vinh Niem Ward, Le Duan District, Hai Phong City

CONTACT

Phone: (+84) 24 62751708

Fax: (+84) 24 62751707

Email: info@blf.com.vn

Website: <https://blf.com.vn>

